

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ИНТЕРНЕТ-ТЕРМИНЫ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Хуссейн О.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье описывается значение Интернета и информационных технологий в современном обществе. Рассматривается понятие метафоры, приводятся сравнения английских и русских интернет-терминов.

В наше время, всё большее значение приобретают информационные технологии, мобильная связь, телевидение. Ведущую роль играют беспроводная и проводная сеть Интернет, которая является не только источником информации, но и универсальной средой для общения, развлечения и обучения. Сегодня знание интернет-терминов очень важно не только специалистам, но и обычным людям, поскольку это поможет им быстро разобраться в возможностях Интернета и стать уверенными пользователями веб-сети. С каждым днём функции Интернета растут, и интернет-лексика также развивается, поэтому её очень важно изучать [1].

Значение слова «термин» (от лат. *terminus* – предел, граница) – слово или словосочетание, являющееся названием некоторого понятия какой-нибудь области. Термины служат точными обозначениями специальных предметов, явлений, их свойств и взаимодействий. В отличие от слов общей лексики, которые зачастую многозначны и несут эмоциональную окраску, термины в пределах сферы применения однозначны и лишены экспрессии. Термины существуют в рамках определённой терминологии, то есть входят в конкретную лексическую систему языка, но лишь через посредство конкретной терминологической системы. В отличие от слов общего языка, термины не связаны с контекстом. В пределах данной системы понятий термин в идеале должен быть однозначным, систематичным, стилистически нейтральным.

К интернет-терминам относятся слова, которые помогают нам объяснить какие-либо явления или наши действия в сети. Многие интернет-термины, которые мы используем, заимствованы из английского языка. Так, само слово «*Интернет*» происходит от англ. *Internet*. Это означает всемирную сеть, обеспечивающую связь между компьютерами. Важно, что понятие Интернет изначально – это именно телекоммуникационная сеть, способ и система связи в физическом смысле. Сейчас самая популярная часть Интернета – это веб или

устаревающее *www* (от англ. *World Wide Web*, всемирная паутина). И в данное время, когда мы используем слово *Интернет*, имеется ввиду именно «совокупность» сайтов в сети [2].

Ещё один пример интернет-термина – слово *аккаунт*. Оно происходит от англ. *account* – дословно «учетная запись». Этот термин означает вход в систему или имя пользователя в системе, понимаемые как совокупность прав пользователя по отношению к многопользовательской системе, образующихся после его регистрации в виде своеобразной «учетной записи» на компьютере провайдера и подразумевающих наличие собственного имени для входа, пароля, домашнего каталога.

Термин *редирект* происходит от англ. *redirect*. Это автоматическое перенаправление пользователя, обратившегося к Web-странице на другую страницу. Существуют различные способы *редиректа*, в том числе позволяющие перенаправить «живого человека», но не перенаправлять работа поисковой системы [3].

Мы привели несколько примеров интернет-терминов. Они дают нам ясное понимание того, что каждое действие в Интернете или каждый интернет-объект имеет своё название. Большинство слов пришли в русский язык из английского языка и получили адаптацию. Знание английского языка может помочь людям в понимании значений многих интернет-терминов.

Понятия метафора и термин, на первый взгляд, находятся на разных полюсах языковой структуры и речевой практики: метафора образна, многозначна, экспрессивна, основана на переносных значениях, тогда как термин требует конкретности, однозначности, стилистической и эмоциональной нейтральности. Тем не менее, метафорический перенос является продуктивным способом терминологического образования. Например, широко распространены термины-метафоры, как *desktop*, *mouse*, *wallpaper*, *menu* и др. Они позволяют пользователю применить имеющийся когнитивный и языковой опыт для идентификации именованного явления или предмета, поскольку используются общеупотребительные языковые единицы.

Терминологическая *метафора* является широко распространённым способом номинации в традиционных и современных областях науки и техники. Одной из наиболее активно растущих отраслей являются информационные технологии. Это понятие объединяет широкий спектр научно-прикладных знаний, направленных на создание, обработку и передачу информации с помощью электронных средств связи.

Примеров метафор в терминологии интернета очень много. Метафоризм помогает нам увидеть существенные черты Интернета. Также важно отметить, что метафоры помогают нам увидеть простую, наивную картину интернет-мира. По сравнению с англоязычным узусом в русском языке употребляется много метафор.

Самая простая и распространенная метафора в терминологии интернета – это лексема *сеть* или же *паутина*. Для этой метафоры характерна актуализация сем прямого значения слова, оживление компонентов «приспособление для ловли рыбы или ловли птиц и т. д.», «сплетение нитей», «перекрещивание нитей», «связь узлами». Переносное значение «быть связанными в единую систему» характерно для частотных нейтральных контекстов.

World Wide Web – всемирная, повсеместно протянутая паутина. Это основная метафора, заложенная в официальном названии глобальной сети и прежде всего Интернета как самого крупного международного объединения сетей. Сеть и паутина представляют собой разные виды структур: равномерное перекрещивание сегментов в сети и цепочечно-радиальное соединение узлов в паутине. Отметим, что строение паутины изоморфно структуре семантического поля и связям между разными значениями многозначного слова. Типу связей в Интернете более соответствует образ паутины, это менее регулярный, более свободный, сложный, запутанный, имеющий разные центры тип соединений частей в целом.

Дорога – это одна из самых общеупотребительных метафор Интернета в английском языке, *Information Superhighway* – (информационная) высокоскоростная магистраль, скоростная трасса. Характерно, что она, как и метафора дороги, совсем не употребляется в русском языке, т. к. с понятием дороги у русскоязычных носителей не связано представление о скорости передвижения, высокой технической оснащенности, удобстве этого вида связи и полнотой охвата сетью дорог территории пространства.

Также популярная метафора в интернет-терминологии – это слово *пространство* или же *киберпространство*. Это слово принадлежит к числу базовых общеязыковых пространственных метафор. Оно может осмысляться через разные манифестации культурного (город, деревня) и природного (лес, степь, море, заповедник) пространства [5].

Таким образом, можно сделать вывод, что Интернет в жизни современного человека представляет собой необходимый инструмент, помогающий в работе, общении и отдыхе. Интернет-лексика имеет в себе много метафор, которые получают ассоциативные и переносные значения. В современном мире большое значение имеет изучение значения интернет-лексики, т. к. каждый человек использует сеть Интернет. Для грамотного и правильного интернет-серфинга знание терминов и метафор необходимо. Уверенный интернет-пользователь никогда не попадет в неприятную ситуацию в киберпространстве и будет использовать всемирную сеть в правильных целях.

Список использованных источников:

1. Интернет и его роль в современном обществе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://medconfer.com/node/5572#:~:text=через%20Интернет%20можно%20связаться%20с,но%20и%20реальное%20рабочее%20место>. – Дата доступа: 22.12.2022.

2. Значение термина и его происхождение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Термин>. – Дата доступа: 22.12.2022.

59-я научная конференция аспирантов, магистрантов и студентов БГУИР, 2023

3. *Метафорические интернет-термины на английском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/194000/1/64-68.pdf>. – Дата доступа: 22.12.2022.*

4. *Метафоры интернета в речи компьютерных пользователей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/pdf/81244025.pdf>. – Дата доступа: 22.12.2022.*